

271/3	... vi si sente.		
	[ATT: alla successione dei pronomi!]	<i>mar. ... s'aldon.</i>	<i>... hört man euch.</i> EF

272/0 Non te ne sei ì accorto?

272/1	Non te ne sei ...		
		<i>mar. Ne t'an aste nia ...</i>	<i>Hast du es nicht ...</i> EF

272/2	... accorto?		
		<i>mar. ... anadé?</i>	<i>... bemerkt?</i> EF

La scuola

273/0 La maestra ì bròntola ì perché ì alcuni ì chiàcchierano.

273/1	La maestra ...		
	della scuola elementare	<i>mar. La maestra ...</i>	<i>Die Lehrerin ...</i> EF

273/2	... bròntola ...		
		<i>mar. ... brunterëia ...</i>	<i>... schimpft ...</i> Gsell

273/3	... perché ...		
		<i>mar. ... porciodí ...</i>	<i>... weil ...</i> Gsell

273/4	... alcuni ...		
	alcuni = pron. (= scolari)	<i>mar. ... che valgügn ...</i>	<i>... einige ...</i> Swadesh 146

273/5	... chiàcchierano.		
		<i>mar. ... ciacola.</i>	<i>... schwätzen.</i> EF

274/1	State quieti!	!	
	La maestra dice: ragazzi, state quieti!	<i>mar. Dede tría!</i>	<i>Seid ruhig!</i> Gsell
275/0 Fossero stati ; zitti!			
275/1	Fossero stati ...		
		<i>mar. Sce ai ess pö ma ...</i>	<i>Wären sie nur [...] gewesen!</i> EF
275/2	... zitti!	!	
	parlando di persone che hanno chiacchierato troppo	<i>mar. ... scuté chic!</i>	<i>... still ...</i> EF
276/1	[Tu parli] troppo.		
		<i>mar. [Tö baies] demassa.</i>	<i>[Du sprichst] zu viel.</i> AIS 1105
277/0 A volte ; ci si sbaglia.			
277/1	A volte ...		
	ogni tanto	<i>mar. Mindecé, bad. bindecé ...</i>	<i>Ab und zu ...</i> LRL 3
277/2	... ci si sbaglia.		
	p.es. nel giudicare una persona	<i>gad. ... se falon.</i>	<i>... irrt man sich.</i> EF
278/1	[ricevere] un cattivo voto		
	[ATT: all'agg.!]	<i>mar. [ciafé] na sleta nota</i>	<i>eine schlechte Note [bekommen]</i> Gsell
279/1	Gliela puoi insegnare [anche a lui]?	?	
	chiesto a uno che conosce una bella canzone, di insegnarla a un terzo	<i>mar. ensegné, emparé</i>	<i>Kannst du es auch ihm beibringen? (Abfrage: f.!)</i> AIS 767

280/0 Quel libro ! è mio.

280/1	Quel libro ...		
		<i>mar. Chël liber ...</i>	<i>Jenes Buch ...</i> AIS 763
280/2	... è mio.		
		<i>mar. ... è mio.</i>	<i>... gehört mir ("ist mein").</i> EF
281/1	[Quel libro è] il mio. [ATT: forma sostantivata!]		
		<i>mar. [Chël liber è] le mio.</i>	<i>[Jenes Buch gehört] mir ("ist das meine").</i> EF
282/1	[Quel libro è] il tuo.		
		<i>mar. [Chël liber è] le to.</i>	<i>[Jenes Buch gehört] dir ("ist das deine").</i> EF
283/1	[Quel libro è] il nostro.		
		<i>mar. [Chël liber è] le nost.</i>	<i>[Jenes Buch gehört] uns ("ist das unsere").</i> EF
284/1	[Quel libro è] il loro (m).		
		<i>mar. [Chël liber è] le so.</i>	<i>[Jenes Buch gehört] ihnen ("ist das ihre").</i> EF

285/0 Quei libri ! sono i miei.

285/1	Quei libri ...		
		<i>mar. Chi libri ...</i>	<i>Jene Bücher ...</i> EF
285/2	... sono i miei.		
		<i>mar. ... è i mi.</i>	<i>... gehören mir ("sind die meinen").</i> EF

286/1	[Quei libri sono] i suoi (m).		
		<i>mar. [Chi libri è] i sü.</i>	<i>[Jene Bücher gehören] ihm ("sind die seinen").</i> EF
287/1	[Quei libri sono] i vostri.		
		<i>mar. [Chi libri è] i üsc.</i>	<i>[Jene Bücher gehören] euch ("sind die euren").</i> EF
288/1	il loro quaderno Il loro quaderno è molto ordinato.		
		<i>mar. so sfëi</i>	<i>ihr Heft</i> ALE 495
289/1	Non scarabocchiarlo! detto del quaderno	!	
		<i>mar. No le scrinsoré!</i>	<i>Schmier es nicht an!</i> EF
290/1	Cosa stai facendo? [ATT: alla costruzione "stai facendo...!"]	?	
		<i>mar. Ci fejeste pa?</i>	<i>Was machst du?</i> EF
291/1	Sto scrivendo. [ATT: alla perifrasi per "sto...!"]		
		<i>lad. I sun tal laûr da scrí na cherta.</i>	<i>Ich schreibe gerade einen Brief.</i> EF
292/0 A chi ; ha spedito ; quella lettera?			
292/1	A chi ...		
		<i>mar. A che ...</i>	<i>Wem ...</i> EF
292/2	... ha spedito ... [ATT: soggetto = lui, maschile!]		
		<i>mar. ... al pa mené ...</i>	<i>... hat er [...] geschickt?</i> EF
292/3	... quella lettera?	?	
		<i>mar. ... chë cherta?</i>	<i>... diesen Brief...</i> EF

293/1	la carta		
	per scriverci sopra	<i>mar. le papier</i>	<i>das Papier</i> ALE 496
294/0 pulire ! la lavagna			
294/1	pulire ...		
		<i>mar. puzené ...</i>	<i>[...] ablöschen</i> AIS 1551
294/2	... la lavagna		
		<i>mar. ... la tofla</i>	<i>... die Tafel ...</i> EF
295/1	marinare la scuola		
		<i>mar. fá plau</i>	<i>die Schule schwänzen</i> CDI 527
296/1	[imparare] a memoria		
		<i>mar. [emparé] adamonz</i>	<i>auswendig [lernen]</i> EF
297/0 Mi sono ! comprato ! il giornale.			
297/1	Mi sono ...		
		<i>mar. I m'á ...</i>	<i>Ich habe mir [...]</i> EF
297/2	... comprato ...		
		<i>mar. ... cumprè ...</i>	<i>... [...] gekauft.</i> EF
297/3	... il giornale.		
		<i>mar. ... le foliet.</i>	<i>... die Zeitung ...</i> AIS 769

298/0 Va a ! comprarmelo!

298/1	Va a ...		
		<i>mar. Va a ...</i>	<i>Geh ...</i> EF
298/2	... comprarmelo!	!	
		<i>mar. ... m'al cumprè!</i>	<i>... mir sie kaufen! (Abfrage: m.!)</i> EF

299/0 Perché ! compri ! un tale ciarpame?

299/1	Perché ...		
		<i>mar. Porciodí ...</i>	<i>Warum ...</i> EF
299/2	... compri ...		
		<i>mar. ... cumprèste pa ...</i>	<i>... kaufst du ...</i> EF
299/3	... un tale ciarpame? anticaglia, cose vecchie e inutilizzabili	?	
		<i>mar. ... en te' plunder?</i>	<i>... ein solches Graffel?</i> EF

Feste religiose**300/0 Ieri l'altro ! c'è stata ! la sagra.**

300/1	Ieri l'altro (= l'altro ieri) ...		
	due giorni fa	<i>mar. Dantier ...</i>	<i>Vorgestern ...</i> AIS 350
300/2	... c'è stata ...		
		<i>mar. ... èl sté ...</i>	<i>... ist [...] gewesen.</i> EF